

УДК 37.013

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-5-146-154>

Особенности изучения и преподавания китайского языка как иностранного

Лю Суин

Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия, 1803568466@qq.com

Аннотация

С увеличением во всем мире числа студентов, изучающих китайский язык, преподавание китайского языка как иностранного в качестве самостоятельного предмета сформировало свою собственную предметную систему. Преподавание китайского языка как иностранного является специализированным предметом или комплексно-прикладным предметом, что определяет необходимость проведения исследований по преподаванию китайского языка как иностранного в соответствии с этими характеристиками. Объекты исследования преподавания китайского языка как иностранного в основном заключаются в изучении принципов и методов преподавания языка как второго, в раскрытии законов преподавания китайского языка и использовании этих принципов и законов для руководства конкретной практикой преподавания.

Цель – выявить основные проблемы, возникающие у учащихся при изучении китайского языка и определить способы их решения.

Анализ материала показал следующие трудности в преподавании китайского языка как второго иностранного:

- 1) из-за сложности языковых аспектов у учеников теряется мотивация продолжать изучение иностранного языка;
- 2) при выборе хорошего пособия для преподавания китайского языка легко ошибиться, поэтому необходимо ответственно относиться к выбору;
- 3) культурологический аспект в преподавании китайского языка;
- 4) профессиональный аспект в обучении китайскому языку как иностранному.

Материалом исследования послужили научные литературные труды, учебники, официальные документы с сайтов китайских вузов. В исследовании используется опытно-поисковая работа, которая проводилась на базе кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. Исследованием были охвачены студенты 4-го курса бакалавриата, обучающиеся по направлению «Лингвистика», основа обучения которых – китайский язык как второй иностранный язык. А также ученики школы иностранных языков «Язык для Успеха», изучающие китайский язык как второй иностранный, общим количеством 124 человека. При работе с материалом были поставлены следующие задачи: провести сравнительно-сопоставительный анализ научной литературы, посвященной проблемам изучения и преподавания китайского языка, а также содержания учебных материалов в области теоретических и практических аспектов обучения китайскому языку как иностранному в вузах и школах.

В настоящей статье рассматриваются современные проблемы обучения китайскому языку как иностранному, сложности, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты в процессе обучения и изучения фонетики, грамматики и двуязычного перевода. Для людей с русским культурным происхождением, которые изучают китайский язык, важно понять, как эффективно изучать китайский язык. После длительных исследований и практики были определены трудности с обучением произношению. В ходе исследования был проведен анализ проблем преподавания со стороны педагога, а также проблемы изучения китайского языка со стороны студентов. Были разработаны и даны рекомендации, позволяющие облегчить студентам процесс освоения китайского языка.

Преподаватель или исследователь в области преподавания китайского языка как иностранного должен понимать дисциплинарные особенности и направленность преподавания китайского языка, понимать задачи и цели преподавания китайского языка как иностранного, совершенствовать собственные теоретические знания по соответствующим дисциплинам. Преподавание китайского языка как иностранного в основном направлено на развитие языковых навыков учащихся. Преподавание языковых знаний также является подготовкой к совершенствованию языковых способностей. Целью изучения языковых знаний является практика и применение. Поэтому в центре внимания исследований по преподаванию китайского языка как иностранного находится то, как совместить теорию языковых знаний с практикой, чтобы учащиеся могли как можно скорее овладеть умением использовать китайский язык для языкового общения.

Ключевые слова: *проблемы преподавания китайского языка, современные проблемы обучения китайского языка, трудности с произношением, символы китайского алфавита*

Для цитирования: Лю Суин. Особенности изучения и преподавания китайского языка как иностранного // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2023. Вып. 5 (229). С. 146–154. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-5-146-154>

Peculiarities of learning and teaching Chinese as a foreign language

Lyu Suin

Ural Federal University named after First President of Russia B. N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation, 1803568466@qq.com

Abstract

With the increase in the number of Chinese students all over the world, the teaching of Chinese as a foreign language as an independent subject has formed its own subject system. Teaching Chinese as a foreign language is a specialized subject or a complex applied subject, which determines the need for research on teaching Chinese as a foreign language in accordance with these characteristics. The research objects of teaching Chinese as a foreign language are mainly to study the principles and methods of teaching Chinese as a second language, discover the laws of teaching Chinese as a second language, and use these principles and laws to guide specific teaching practice.

The purpose of the study is to identify the main problems that students face when learning the Chinese language and to determine ways to solve them.

The material of the study was scientific literature, web pages, official documents of the official websites of Chinese universities. The study uses experimental research work carried out on the basis of the Department of Foreign Languages and Translation of the Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, and students of the School of Foreign Languages “Language for Success” studying Chinese as a second foreign language with a total of 124 people. When working with the material, the following tasks were set: to conduct a comparative analysis of scientific literature on the problems of learning and teaching Chinese, to analyze the content of educational materials in the field of theoretical and practical aspects of teaching Chinese as a foreign language in universities and schools.

Results and discussion. This article discusses the current problems of teaching Chinese as a foreign language, the difficulties faced by teachers and students in the process of teaching and studying phonetics, grammar and bilingual translation. For people with Russian cultural background who are learning Chinese, it is important to know how to learn Chinese effectively. After long-term research and practice, the difficulties of teaching pronunciation in teaching Chinese as a foreign language have been identified. In the course of the study, the analysis was made of the difficulties of teaching on the part of the teacher, as well as the difficulties of learning Chinese on the part of students, recommendations were made to make it easier for students to master the Chinese language.

Conclusion. As a teacher or researcher in the field of teaching Chinese as a foreign language, a person must understand the disciplinary features and focus of teaching Chinese as a foreign language, understand the goals and objectives of teaching Chinese as a foreign language, and improve their own theoretical knowledge. knowledge in relevant disciplines. Teaching Chinese as a foreign language is mainly aimed at developing the language skills of students, and the focus of teaching is on teaching skills. In teaching Chinese as a foreign language, a large share is always occupied by teaching students language skills. Teaching language knowledge is also a preparation for improving language abilities. The purpose of learning language knowledge is practice and application. Therefore, the focus of research on teaching Chinese as a foreign language is how to combine the theory of language knowledge with practice so that students can quickly master the ability to use Chinese for language communication.

Keywords: problems of teaching Chinese, modern problems of teaching Chinese, difficulties with pronunciation, characters of the Chinese alphabet

For citation: Lyu Suin. Osobennosti izucheniya i prepodavaniya kitayskogo yazyka kak inostrannogo [Peculiarities of learning and teaching Chinese as a foreign language]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2023, vol. 5 (229), pp. 146–154 (in Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2023-5-146-154>

Введение

Философ времен династии Мин Ван Янмин известен своей формулировкой «знание и действие едины» (知行合一 – zhī xíng hé yī). Профессиональный опыт в разных сферах, а особенно в сфере образования и международной дипломатии подтверждает истинность этого принципа [1, с. 237–256].

Инициативы Азиатского общества по изучению китайского языка направлены на создание более надежных программ изучения китайского языка в школах, программ, которые предлагают больше возможностей для общения и сотрудничества. Инициативы помогают учителям пересмотреть условия языкового обучения, включить в него аутентичное

обучение, более ориентированное на потребности школьников, предусмотреть большую интеграцию технологий.

Поскольку усиливается тенденция, связанная с тем, что иностранцы намерены изучать китайский язык в Китае, обучение иностранцев китайскому языку постепенно распространяется во всем Китае, хотя сохраняется и в других странах. Важно рассмотреть, какие проблемы возникают при изучении и преподавании китайского языка.

В настоящее время международное распространение китайского языка происходит в основном благодаря распространению китайской культуры. Студенты и школьники в ряде стран могут быть не удовлетворены этим, поскольку курсы китайского языка должны быть нацелены на изучение и усвоение самого языка. На занятиях преподаватель не должен придавать большое значение культуре, а должен улучшать языковые навыки обучающихся. Этому способствует понимание различий между русским и китайским языками [2, с. 75].

На первом этапе изучения китайского языка обучающиеся сталкиваются с наиболее очевидным различием в используемых алфавитах. В китайском языке используется алфавит пиктограмм. Другими словами, символы представляют собой слова или фразы, так что, строго говоря, это не является алфавитом в привычном понимании (рис. 1).

是 一 我 的 我 我 意 敬 你
我 概 出 樣 求 們 能 願 在
心 是 惡 兒 你 需 殼 的 天
所 你 為 不 免 用 成 的 上
願 的 的 要 我 的 就 國 願
啊 直 是 由 債 糧 圖 你
到 到 那 我 照 食 降 的
世 世 國 入 我 求 臨 名
代 代 權 迷 免 你 願 兒
代 榮 勢 願 人 今 的 被
這 耀 榮 你 債 日 旨 人
尊

Рис. 1. Символы китайского алфавита

Материал и методы

Трудности в преподавании китайского языка как второго иностранного.

1. Фонетика.

(1) Нужно учитывать, что китайский язык является тональным языком. Это означает, что тон произношения слова определяет его значение. В китайском языке четыре тона, поэтому один и тот же символ может иметь четыре разных значения в зависимости от тона.

Тон является самой большой трудностью в преподавании китайского языка. Китайский принадлежит к сино-тибетской языковой семье [3, с. 1]. Многие учащиеся не имеют тонов в своем родном языке, что затрудняет произношение и запоминание тонов. Даже изучающим, чей родной язык также является тоновым языком, трудно точно уловить тона диалекта путунхуа (современный официальный язык КНР, фонетической нормой которого является пекинский диалект, а грамматическая норма соответствует закрепленным в литературных источниках) и китайского языка, потому что они различаются.

(2) Различие между звуками с придыханием и без придыхания понять нелегко. В ходе занятия преподаватель может помочь своим ученикам, проявив к ним терпение [4, с. 138]. Другое различие, которое создает трудности при изучении, связано именно с произношением. Например:

1) d

По месту образования d является таким же, как русский «д», но глухой. Разница в том, что d произносится без придыхания.

2) t

По месту образования t является таким же, как русский «т», но глухой. Разница в том, что t – с придыханием.

3) er 儿化音 (ér huà yīn) фонетическое варьирование на г

При артикуляции данного гласного звука (так называемой эризованной финали) кончик языка чуть-чуть загибается назад и вверх (так называемая ретрофлексная артикуляция), соприкасаясь с твердым небом в той его части, вблизи которой он находится при произнесении гласного е в чистом виде. Так как выгибание кончика языка по направлению к твердому небу происходит с небольшим запаздыванием, то в начале этого слога очень кратко, но достаточно четко прослушивается гласный звук е.

Произношение этой финали достаточно сильно зависит от тона: при произнесении 2-м или 3-м тоном основной гласный финали звучит как среднего ряда е, а в 4-м тоне чуть более задний и открытый е с призвуком. В 1-м тоне такого слога не существует.

Таким образом, латинской буквой г записываются два совсем разных звука: звонкая щелевая инициаль (никогда не встречающаяся в роли конечного согласного финали) например, gan, и ретрофлексное окончание финали (никогда не встречающееся в роли инициали), например, zher 这儿 (здесь), huar (画儿 картина), nar (哪儿 где), wanr (玩儿 играть) [8, с. 53].

2. Лексика

(1) По сравнению с китайскими двусложными словами односложные слова труднее выучить.

Иностранным учащимся требуется больше усилий для запоминания и употребления односложных слов, чем многосложных, особенно их трудно четко различить на слух [5, с. 108]. Это происходит главным образом потому, что явление омофонии односложных слов в китайском языке относительно распространено, а односложные слова имеют только один слог, продолжительность речи слишком мала, а интенсивность раздражения слухового нерва недостаточна.

(2) Китайский словарный запас богат, а синонимы различаются по стилю, эмоциям, сочетанию слов, синтаксической функции и т. д., что затрудняет точное использование каждого слова учащимися.

(3) Слова с характерной китайской культурой, такие как 贵校 guì xiào (Ваша школа/Ваш университет), 令尊 lǐngzūn (Ваш отец), 寿木 shòu mù (гроб, заранее подготовленный), 续弦 xùxián (вторично жениться после смерти жены/жениться вторично), 有喜 yǒuxǐ (беременеть) и т. д. И некоторые из классических китайских слов остались в современном китайском языке, некоторые из них не так легко понять, а некоторые часто используются неправильно.

(4) Китайский язык богат идиомами, такими как 坐井观天 zuòjǐngguāntiān, 刻舟求剑 kèzhōuqiújiàn, 滴水穿石 dīshuǐchuānshí, 掩耳盗铃 yǎn'ěrdàolíng, 半吊子 bàndiàozi, 二百五 èrbǎiwǔ и т. д. Их структура лаконична, а смысл богат. И это распространенные слова, которые иностранным учащимся сложно понять и использовать правильно [6, с. 6–8].

(5) В письменном языке расположение китайских слов не реализует причастные лигатуры, что доставляет неудобство при чтении.

3. Грамматика

Что касается грамматики, между двумя языками существует много различий, из которых наиболее заметными являются следующие: правила построения предложения и образование множественного числа [7, с. 182–195].

Китайский язык является языком SVO, что означает, что принятая структура предложения выстраивается по схеме: субъект – глагол – объект (рис. 2). Эта схема реализуется довольно строго в китайском языке. В русском языке иногда допускаются предложения, которые демонстрируют структуру SOV и, как правило, субъект предложения может быть полностью опущен или объект предложения может стоять первым в зависимости от темы предложения, например:

1) в китайском языке мы скажем: 我吃面包 wǒ chī miàn bāo;

2) в русском языке мы можем сказать, как: 'Я ем хлеб', так и 'Я хлеб ем'.



Рис. 2. Схема предложения по типу SVO

В русском языке при образовании множественного числа требуется изменить окончание слова, например, яблоко – яблоки, машина – машины, гриб – грибы и т. д. В китайском языке нет отдельных слов в форме множественного числа. Для образования формы используется числовое слово, которое ставится перед существительным в форме единственного числа, например, 一双鞋 yīshuāng xié, 三口人 sānkǒu rén, 四十本书 sìshí běn shū.

4. Китайские иероглифы

Таблица 1

Четыре основных структурных типа иероглифов

Типа	Определение	Пример
Пиктограммы (象形字 xiàngxíng zì)	象形字 xiàngxíng zì, досл.: иероглиф, похожий на форму (реального предмета), непосредственно изображает сам предмет. Все эти знаки с той или иной степенью условности в своем древнем начертании (надписи на гадательных костях 甲骨文 jiǎ gǔ wén) изображают обозначаемый знаком предмет [8, с. 69]	 Гора 山 shān  Луна 月 yuè  Дождь 雨 yǔ

Окончание табл. 1

Типа	Определение	Пример
Символограммы (指事字 zhǐ shì zì)	指事字 zhǐ shì zì, досл.: иероглиф, указывающий на факт, также невелики числом (это самый малочисленный тип иероглифов) и непродуктивны как тип структуры. В словаре «Шо вэнь» только 129 знаков указательной категории. Указательный знак содержит в своей графической структуре прямое указание на некоторую часть объекта. Обычно выделяют две категории указательных знаков: указательные знаки с абстрактным значением, содержащие указание на некоторое абстрактное понятие, и указательные знаки с конкретной семантикой, содержащие указание на часть конкретного объекта [8, с. 70]	 Верх 上 shàng  2. Низ 下 xià  Нож 刀 dāo
Идеограммы (会意字 huì yì zì)	会意字 huì yì zì, досл.: иероглиф, соединяющий смыслы, – это сложный знак (合体字 hé tǐ zì), образованный из двух или более простых знаков, каждый из которых вносит свой смысл в общее значение иероглифа. При этом, как правило, произношение самой идеограммы никак не соотносится с произношением составляющих ее графем [8, с. 71]	1. 看 kàn (смотреть) = 手 shǒu 'рука' + 目 mù 'глаза'. Иероглиф 看 kàn состоит из графемы 目 mù и графического варианта графемы 手 рука записываемого сверху как 𠂇 (手). Первоначально этот знак означал «всматриваться вдаль, заслоняя глаза рукой от яркого света» (всем хорошо знаком этот жест). Впоследствии его значение расширилось, и он стал передавать «смотреть» (а затем и «читать») 炎 yán (жаркий) = 火 huǒ огонь + 火. Иероглиф 炎 состоит из двух графем 火 огонь, обозначающий повышенную степень жара. 森 sēn (роща) = 木 mù дерево + 木 + 木. Иероглиф 森 состоит из трех графем 木 дерево, обозначающий множество деревьев
Фоноидеограммы (形声字 xíng shēng zì)	形声字 xíng shēng zì состоит из двух структурных элементов: ключа (形旁 xíng páng) и фонетика (声旁 shēng páng). Ключ – это графема, указывающая на общий смысл иероглифа. Фонетик – это одна или несколько графем, указывающих на приблизительное произношение иероглифа [8, с. 104]	1. Ключ слева, фонетик справа (左形右声 zuǒ xíng yòu shēng): 俄 é Россия, 吃 chī (есть), 请 qǐng (просить), 红 hóng (красный). Этот тип структуры фоноидеограмм считается основным. 2. Ключ справа, фонетик слева (右形左声 yòu xíng zuǒ shēng) 和 hé (и), 那 nà (тот), 鹅 é (лебедь). 3. Сверху ключ, снизу фонетик (上形下声 shàng xíng xià shēng): 爸 bà (папа). 4. Снизу ключ, сверху фонетик (下形上声 xià xíng shàng shēng): 照 zhào (освещать), 想 xiǎng (хотеть), 背 bèi (спина). 5. Внутри ключ, снаружи фонетик (内形外声 nèi xíng wài shēng): 问 wèn (спрашивать). 6. Снаружи ключ, внутри фонетик (外形内声 wài xíng nèi shēng): 固 gù (крепкий), 街 jiē (улица)

Обратите внимание: не все иероглифы имеют столь прозрачную структуру и однозначно относятся к какому-либо одному структурному типу.

С точки зрения преподавания китайского языка как иностранного: 'писать' сложнее, чем 'распознавать' и 'использовать'. Китайские иероглифы действительно являются одним из основных препятствий для большинства учащихся. Специально для студентов из Европы и США существуют четыре основных структурных типа иероглифов.

Результаты и обсуждение

Цель обучения китайскому языку как иностранному состоит в том, чтобы позволить учащимся иметь определенные навыки языковой коммуникации. Умело использовать китайский язык для выполнения различных языковых упражнений, а также всесторонне улучшать слушание, разговорную речь, чтение, письмо и перевод. Преподавание китайского языка как иностранного имеет свои особенности и правила. Они определяются особенностями самого китайского языка. Это надо учиты-

вать и следовать рекомендациям для изучения и преподавания китайского языка как иностранного:

1. Фонетика.

(1) В китайском произношении используется мало фонем, всего 32 фонемы – 10 гласных фонем и 22 согласных. Китайский язык имеет 418 слогов, а разница между четырьмя тонами составляет около 1 332 [8, с. 2–7; 9, с. 3].

(2) Структура слога проста, граница слога четкая, регулярность сильная. Особенно много слогов, состоящих из гласной или гласной плюс согласной.

Например: a (啊), yī (衣), e (鹅), dà (大), tǐ (体), nà (讷), lù (路). Согласные в слогах не могут быть соединены, а положение согласных может быть только в начале или в конце слогов, например: mā (妈), kàn (看), ān (安), líng (零).

(3) По сравнению с языками, в которых преобладают закрытые слоги, оканчивающиеся на согласные, слоги китайского языка обладают более музыкальными тонами, формируя его неповторимую и замечательную музыкальность. Гласные чаще появляются в слогах, преобладают открытые слоги, оканчивающиеся на гласные, слоги имеют различные тональные изменения [10, с. 178].

(4) Взаимодействие между акустическими и рифмовыми слогами китайского языка имеет сильную регулярность, которая помогает учиться и правильно читать слоги китайского языка.

В китайском языке изменение тона используется тогда, когда речь идет о выражении эмоций и отношений, причем проявляется это на уровне всего предложения, а не на уровне отдельных слов. В методике преподавания языка важно учитывать разницу в интонационном оформлении. Сложность для китайских обучающихся состоит в том, что общий тон высказывания напоминает чтение между строк [11, с. 493–494]. Кроме того, есть существенные различия в ритмическом рисунке. В русском языке ударение выделяется более длительным временем звучания звука, а это означает, что ритм языка зависит от расположения ударения. По сути, слоги могут длиться разное время, но между ударными слогами есть относительно постоянный промежуток времени [12, с. 64–66].

2. Лексика.

(1) Китайские слова в основном двухсложные, а некоторые односложные, с небольшим числом слогов, что легко запомнить [8, с. 2–8]. Морфемы имеют способность комбинироваться. Например: 人 он может состоять из: 人民 rén mín, 人口 rén kǒu, 人事 rén shì, 人品 rén pǐn, 人格 rén gé, 人缘 rén yuán, 人情 rén qíng, 人士 rén shì, 人手 rén shǒu, 人才 rén cái, 人物 rén wù, 人称 rén chēng, 人道 rén dào, 人性 rén xìng, 证人 zhèng rén и т. д. Здесь почти 100 слов, поэтому изучение китайских иероглифов очень важно. И это не только обучение

иероглифам, но также обучение слогам и морфемам [13, с. 40].

(2) Китайский язык основан на сложном методе образования корня в словообразовании. Слово может быть образовано путем добавления корня к слову. И значение слова тесно связано с морфологическим значением словообразования. Поэтому легко определить значение слова. Корни в современном китайском языке относятся к связанным морфемам и свободным морфемам, значения которых реальны, а положение в сложных словах не фиксировано. Например: 1) в словах ‘人民 rén mín, 工人 gōng rén’, 人, 民, 工 – все это корни; 2) в словах ‘凳子 dèng zi’, 凳 – это тоже корень [13, с. 41].

(3) Распространенные слова.

(4) Количество аффиксов в китайском языке очень мало, но они очень продуктивны и имеют строгие правила, поэтому о части речи можно судить по правилам обобщения аффиксов. Как суффикс 子 составляет 桌子 zhuō zi, 椅子 yǐ zi, 柜子 guì zi, 骗子 piàn zi, 戏子 xì zi, 燕子 yàn zi, 猴子 hóu zi, 领子 lǐng zi, 袖子 xiù zi, 帽子 mào zi, 鞋子 xié zi, 肚子 dù zi, 脑子 nǎo zi, 傻子 shǎ zi, 辫子 biàn zi, 李子 lǐ zi, 杏子 xìng zi, 桃子 táo zi, 橘子 jú zi, 性子 xìng zi, 空子 kòng zi и т. д. [13, с. 12–13].

3. Грамматика.

(1) Грамматическая структура лаконична, а структурные отношения предложений, фраз и слов имеют сильную последовательность. Одно правило можно использовать в трех местах. Иностранные учащиеся могут распознавать или генерировать разные фразы и слова, пока запоминают тот же набор правил в построении предложений.

(2) В китайском языке мало морфологических изменений, поэтому их легко освоить и использовать. Существительные и местоимения инвариантны, нет различий в женском и мужском роде; глаголы не изменяются по лицам, родам и временам; грамматическая форма 数 shù (число) имеет только одно 们 men.

(3) Китайские предложения богатые, и одно и то же значение может быть выражено с помощью многих различных предложений.

(4) 离合词 lí hé cí (называются такие слова 离合词 líhé cí раздельно-слитными. 离 lí – разъединяться, 合 hé – соединяться. В китайском языке есть много глаголов, которые состоят из глагола и существительного. Например: 唱歌 chàngē – петь. Дословно: 唱 chàng – петь; 歌 gē – песня. Таких слов большое количество. Они включают в себя глагольную (глагол) и объектную (существительное) часть. Например: 我唱歌唱得好听 wǒ chàng gē chàng de hǎo tīng – Я хорошо пою [14, с. 8–12].

(5) Слово с несколькими различными грамматическими категориями 兼类词, в китайском языке означает, что одно слово имеет функции двух или

более слов. Факультативный термин – это факультативный феномен слова, в котором одно слово часто обладает основными грамматическими функциями двух или нескольких категорий.

Пример:

1) 动兼介 dòng jiān jiè: 为虎作帐 wéi hǔ zuò chàng (глагол) – 为人民服务 wéi rén mín fú wù (предлог);

2) 介兼动 jiè jiān dòng: 他朝我笑了笑 tā cháo wǒ xiào le xiào (предлог) – 仰面朝天 yǎng miàn cháo tiān (глагол);

3) 动兼连 dòng jiān lián: 他不如你 tā bù rú nǐ (глагол) – 文章与其长而空, 不如短而精 wén zhāng yǔ qí zhǎng ér kōng, bù rú duǎn ér jīng (союз);

4) 介兼连兼动 jiè jiān lián jiān dòng: 我跟你一块儿走 wǒ gēn nǐ yī kuài ér zǒu (предлог) – 他跟她都喜欢下棋 tā gēn tā dōu xǐ huān xià qí (союз) – 我跟不上你 wǒ gēn bú shàng nǐ (глагол).

4. Китайские иероглифы.

(1) Соответствие между китайскими иероглифами и слогами очень сильное, и китайский иероглиф часто является слогом.

(2) Фонетические символы в китайских иероглифах имеют фонетические компоненты. Фонетические символы иероглифов составляют подавляющее большинство, и это помогает учащимся выучить и освоить произношение иероглифов [15, с. 110].

(3) Китайские иероглифы – это кристаллизация мудрости китайской нации и живое ископаемое древней китайской цивилизации. Они объединяют тысячи лет китайской культуры, могут вызвать большой интерес и обладают сильной привлекательностью.

(4) Обычно используемые китайские иероглифы очень концентрированы, с высокой частотой и ограниченным количеством. После того как учащийся освоит определенное количество часто используемых китайских иероглифов, он сможет легко их читать.

(5) Китайские иероглифы выполняют идеографическую функцию. В отличие от многих иностранных иероглифов многие китайские иероглифы могут «показывать значение по форме». Их можно ограниченно использовать в обучении. Не уметь читать, но определять их значение [16, с. 126].

Существует определенная основа между формой, звуком и значением китайских иероглифов. С точки зрения преподавания китайских иероглифов иероглифы с основой легко выучить, используя составляющие факторы. Есть много пиктографических символов, референтных символов, которые можно протестировать [17, с. 45].

Состав китайских иероглифов разнообразен и сложен. И изучающим китайский язык важно запо-

минать, произносить и усваивать различия между китайскими иероглифами.

Заключение

Чтобы научиться читать и писать по-китайски, нужно выучить тысячи слов. Например, чтобы просто почитать газету, человеку необходимо знать около 3 тыс. слов. Когда носители русского языка хотят выучить китайский язык, они должны выучить совершенно новый алфавит.

Педагогам следует помнить это при оценке письма, особенно обучающихся, которые только приступили к изучению языка. Это важно и при работе с более продвинутыми учениками. Нужно иметь в виду, что детям может потребоваться немного больше времени для выполнения упражнений по чтению и письму. В ходе занятия преподаватель может помочь своим ученикам, проявив к ним терпение.

Различия в грамматической структуре языков приводят к закономерным трудностям у изучающих китайский язык. Преодолеть эти трудности позволяют задания, направленные на исправление ошибок, которые могут выполняться по ходу занятия при изучении темы или в качестве самостоятельной домашней работы. Но обязательно следует обратить внимание обучающихся на этот вопрос.

При изучении языка важно использовать аутентичные материалы. Следует поощрять обучающихся смотреть сериалы или фильмы на китайском языке, слушать песни, читать книги и газеты на китайском языке, а также просматривать страницы в Интернете. Это поможет им освоить естественный язык.

Объекты исследования преподавания китайского языка как иностранного в основном нацелены на изучение принципов и методов преподавания китайского языка как второго, раскрытие законов преподавания и использование этих принципов и законов для руководства конкретной практикой преподавания. Кроме того, исследование языковых законов также является частью исследования по преподаванию китайского языка как иностранного. Но эта часть исследования отличается лингвистикой и теоретической грамматикой. И в основном фокусируется на прагматических ошибках студентов при обучении китайскому языку. Для возможности обобщить языковые характеристики и законы, которые соответствуют фактическим потребностям обучения. Помочь студентам уменьшить количество ошибок, улучшить эффект от обучения китайскому языку как иностранному.

Преподавание китайского языка как иностранного в основном направлено на развитие языковых навыков учащихся. Преподавание языковых знаний также является подготовкой к совершенствованию языковых способностей. Целью изучения

языковых знаний является практика и применение. Поэтому в центре внимания исследований по преподаванию китайского языка как иностранного находится то, как совместить теорию языковых знаний с практикой, чтобы учащиеся могли как можно скорее овладеть умением использовать китайский язык для языкового общения.

Как преподаватель или исследователь в области преподавания китайского языка как иностранного человек должен понимать дисциплинарные осо-

бенности и направленность преподавания китайского языка, понимать задачи и цели преподавания китайского языка, совершенствовать собственные теоретические знания по соответствующим дисциплинам, углубиться в педагогическую практику и обобщить характеристики преподавания китайского языка. Таким образом, мы можем хорошо поработать над построением дисциплины преподавания китайского языка как иностранного и направлять педагогическую практику.

Список источников

1. Лю Сюнь. Введение в педагогику китайского языка как иностранного = 对外汉语教育学引论. Пекин: Изд-во Пекин. ун-та языков и культуры, 2000. С. 237–256.
2. Масловец О. А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика: учеб. пособие. М.: Изд. дом ВКН, 2017. С. 75.
3. Хуан Божун. Современный китайский язык. Первая часть = 现代汉语上册. Пекин: Изд-во Пекин. ун-та, 2012. 3. 207 с.
4. Чжу Бо. О преподавании китайской фонетики как иностранного = 论对外汉语语音教学. Хоххот: Изд-во Ун-та национальностей Внутренней Монголии, 2012. № 1. С. 138.
5. Дяо Цзинцзин. Анализ особенностей фонетики китайского языка и преподавание фонетики китайского языка как иностранного = 浅析汉语语音特点及对外汉语语音教学. Джи лин: Архивы и периодические издания, 2018. № 7. С. 108.
6. Ли Чжэ. Исследования по преподаванию китайских идиом как иностранному языку = 对外汉语成语教学研究. Хенань: Изд-во Хэнаньского университета. 2014. С. 6–8.
7. Юйшина Е. А. История преподавания китайского языка в России (к юбилею кафедры китайского языка) // Китайский язык: лингвистические и методические аспекты: материалы междунар. науч. конф. Чита: Изд-во Забайкал. гос. ун-та, 2021. С. 182–195.
8. Ван Чун. Новые горизонты: Интегральный курс китайского языка. Первый том (I): учебник (русская версия) = 新编汉语新目标.第一册.上:教材(俄文版) / под общ. ред. Ван Чун (王崇) и др. Пекин: Педагогическая наука, 2012. 182 с.
9. Ян Цзичжоу. Курс китайского языка. Первый том (I): учебник (русская версия) = 汉语教程.第一册.上:教材(俄文版) / под общ. ред. Ян Цзичжоу; перевод Хэ Сюеин. Пекин: Изд-во Пекин. ун-та языков и культуры, 2009. 157 с.
10. Ю Хайюн. Ошибки в изучении фонетики китайского языка и план обучения русских студентов = 俄罗斯留学生汉语语音学得偏误及教学方案. Изд-во Северная литература, 2018. № 9. С. 178–179.
11. Ян Сяодун. Методика преподавания лексики на уроках китайского языка: Молодежь Сибири – науке России. Красноярск: Изд-во Сиб. ин-та бизнеса, управления и психологии, 2014. С. 493–494.
12. Зинина А. М., Чарчоглян Т. Г. Актуальные проблемы преподавания китайского языка: учет социокультурного компонента. Ялта: Проблемы современного педагогического образования, 2018. С. 64–66.
13. Чэнь Тин. Исследование тенденции аффиксации современных китайских корней = 现代汉语词根的词缀化倾向研究. Тяньцзинь: Тяньцзиньский пед. ун-т, 2008. № 3 (1). С. 48.
14. Хэ Гай Екатерина. Российские иностранные студенты, осваивающие китайские акростихические ошибки = 俄罗斯留学生习得汉语离合词偏误研. Хэйлунцзян: Хэйлунцзянский ун-т, 2017. С. 8–12.
15. Лю Цяо, Су Янь, Гуань Цюхон. Анализ основных моментов фонетического обучения китайскому языку для российских студентов = 对俄罗斯留学生进行汉语语音教学重点分析. Цицикар: Университет Цицикар (издание философии и социальных наук), 2009. № 1. С. 111–112.
16. Бабабекова Х. Ш. Анализ преподавания китайских иероглифов как иностранного = 对外汉语汉字教学策略浅析 // Серия о реке Янцзы. 2016. № 34. С. 126.
17. Фу Сяоли. Обзор преподавания китайских иероглифов при обучении китайскому языку как иностранному = 对外汉语教学中的汉字教学研究综述 // Журнал Юньнаньского педагогического университета (преподавание и изучение китайского языка как иностранного). 2015. № 2. С. 31–46.

References

1. Liu Xun. *Vvedeniye v pedagogiku kitayskogo yazyka kak inostrannogo* [Introduction to Pedagogy of Chinese as a Foreign Language]. Beijing, Beijing University of Language and Culture Publ., 2000. P. 237–256 (in Chinese).
2. Maslovets O. A. *Osnovy obucheniya kitayskomu yazyku v vuze i v shkole: teoriya i praktika: uchebnoye posobiye* [Fundamentals of teaching Chinese at the university and at school: theory and practice: textbook]. Moscow, VKN Publ., 2017. P. 75 (in Russian).
3. Huang Borong. *Sovremennyy kitayskiy yazyk. Chast' 1* [Modern Chinese language. Part 1]. Beijing, Beijing University Publ., 2012. 3. 207 p. (in Chinese).

4. Zhu Bo. O prepodavanii kitayskoy fonetiki kak inostrannogo [On teaching Chinese phonetics as a foreign language]. Khokhot, University of Nationalities of Inner Mongolia Publ., 2012, no. 1. P. 138 (in Chinese).
5. Diao Jingjing. Analiz osobennostey fonetiki kitayskogo yazyka i prepodavaniye fonetiki kitayskogo yazyka kak inostrannogo [Analysis of Chinese Phonetics and Teaching Chinese Phonetics as a Foreign Language]. *Arkhiy i periodicheskiye izdaniya – Archives and periodicals*, 2018, no. 7, pp. 108 (in Chinese).
6. Li Zhe. *Issledovaniye po prepodavaniyu kitayskikh idiom kak inostrannomu yazyku* [Research on teaching Chinese idioms as a foreign language]. Henan University Publ., 2014. Pp. 6–8 (in Chinese).
7. Yuyshina E. A. Istoriya prepodavaniya kitayskogo yazyka v Rossii (k yubileyu kafedry kitayskogo yazyka) [The history of teaching Chinese in Russia (to the anniversary of the Department of Chinese)]. *Kitayskiy yazyk: lingvisticheskiye i metodicheskiye aspekty: materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [Chinese language: linguistic and methodological aspects: materials of the international scientific conference]. Chita, Transbaikal State University Publ., 2021. P. 182–195 (in Russian).
8. Van Chun. *Novyye gorizonty: Integral'nyy kurs kitayskogo yazyka: uchebnik (russkaya versiya)*. T. 1 [New horizons: integral Chinese language course: textbook (Russian version). Vol. 1]. Ed. Van Chun et al. Beijing, Pedagogicheskaya nauka Publ., 2012. 182 p. (in Russian).
9. Yang Jizhou. *Kurs kitayskogo yazyka: uchebnik (russkaya versiya)*. T. 1 [Chinese language course: textbook (Russian version). Vol. 1]. Ed. Yang Jizhou, translation He Xueying. Beijing, Beijing Publishing House. University of Languages and Culture Publ., 2009. 157 p. (in Chinese).
10. Yu Haiyun. Oshibki v izuchenii fonetiki kitayskogo yazyka i plan obucheniya russkikh studentov [Mistakes in learning the phonetics of the Chinese language and the curriculum for Russian students]. *Severnaya literatura – Literature of the North*, 2018, no. 9, pp. 178–179 (in Chinese).
11. Yan Xiaodong. *Metodika prepodavaniya leksiki na urokakh kitayskogo yazyka: Molodyezh Sibibri – nauke Rossii* [Methods of teaching vocabulary in Chinese lessons: Youth of Siberia – Science of Russia]. Krasnoyarsk, Siberian Institute of Business, Management and Psychology Publ., 2014. P. 493–494 (in Chinese).
12. Zinina A. M., Charchoglyan T. G. *Aktual'nyye problemy prepodavaniya kitayskogo yazyka: uchet sotsiokulturnogo komponenta* [Actual problems of teaching the Chinese language: taking into account the sociocultural component]. Yalta, Problemy sovremennoogo pedagogicheskogo obrazovaniya Publ., 2018. Pp. 64–66 (in Russian).
13. Chen Ting. *Issledovaniye tendentsii affiksatsii sovremennykh kitayskikh korney* [Study of the affixation trend of modern Chinese roots]. Tianjin, Tianjin Pedagogical University. 2008, no. 3 (1), p. 48 (in Chinese).
14. He Gai Ye. *Rossiyskiye inostrannyye studenty, osvayayushchiye kitayskiye akrostikhicheskiye oshibki* [Russian foreign students mastering Chinese acrostic errors]. Heilongjiang, Heilongjiang University Publ., 2017. Pp. 8–12 (in Chinese).
15. Liu Qiao, Su Yan, Yiwan QiuHong. Analiz osnovnykh momentov foneticheskogo obucheniya kitayskomu yazyku dlya rossiyskikh studentov [Analysis of the highlights of Chinese phonetic teaching for Russian students]. *Universitet Tsikar (izdaniye filosofii i sotsial'nykh nauk) – Tsitsikar University (publication of philosophy and social sciences)*, 2009, no. 1, pp. 111–112 (in Chinese).
16. Bababekova Kh. Sh. Analiz prepodavaniya kitayskikh iyeroglifov kak inostrannogo [Analysis of teaching Chinese characters as a foreign language]. *Seriya o yazyke Yantzy – Yangtze River Series*, 2016, no. 34, pp. 126 (in Chinese).
17. Fu Xiaoli. Obzor prepodavaniya kitayskikh iyeroglifov pri obuchenii kitayskomu yazyku kak inostrannomu [Review of teaching Chinese characters in teaching Chinese as a foreign language]. *Zhurnal Yun'nan'skogo pedagogicheskogo universiteta (prepodavaniye i izucheniye kitayskogo yazyka kak inostrannogo) – Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Learning Chinese as a Foreign Language)*, 2015, no. 2, pp. 31–46 (in Chinese).

Информация об авторе

Лю Суин, аспирант, ассистент, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина (ул. Мира, 19, Екатеринбург, Россия, 620002).

Information about the author

Lyu Suin, graduate student, Assistant, Ural Federal University named after First President of Russia B. N. Yeltsin (ul. Mira, 19, Yekaterinburg, Russian Federation, 1920002).

Статья поступила в редакцию 01.11.2022; принята к публикации 01.08.2023

The article was submitted 01.11.2022; accepted for publication 01.08.2023